



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2020-01

Docente

Nome:	Ariel Novodvorski
Email:	arivorski@ufu.br
Data de ingresso:	12/08/2009
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	9 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	5 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	2 horas e 30 minutos
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	3 horas e 30 minutos
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	20 horas
Atividades Administrativas-Representação	---
Outras atividades	---
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Fonética e Fonologia da Língua Espanhola	J	ILEEL31032	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Estágio Supervisionado em Língua Espanhola 1	J	GLE052	Não	Teórica/Prática	Graduação	05 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	03 horas
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Estágio Supervisionado em Língua Espanhola 1	J	GLE052	8	---

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Isabelle Nascimento Falcão	11811LET024	Iniciação Científica	15 minutos
Ana Cláudia M. Camargos	11711LET020	Iniciação Científica	15 minutos
Hillary Souza Silva	11711LET041	Iniciação Científica	15 minutos
Sammia Alonso Neves	11911LET045	Iniciação Científica	15 minutos
Raphael Marco Oliveira Carneiro	11813ELI005	Doutorado	30 minutos
Kássia Mariano de Souza	219D-9999	Doutorado	30 minutos
María del Rosario Mestanza Zúñiga	219M-9999	Mestrado	30 minutos

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
-------------------	--------	---------	----------------------	----------------------------	---------------

Linguística de Corpus aplicada a pesquisas empírico-descritivas: tradução, interlíngua, fraseologia, discurso referido e transitividade em contraste	01/03/2015	31/07/2020	Autor/Coordenador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas e 30 minutos
--	------------	------------	-------------------	---	-----------------------

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Pós-doutorado na UFRGS (sem afastamento)	01/08/2019	31/07/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Ciclo de Cine Argentino	01/04/2020	31/12/2020	Autor/Coordenador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Diretor do ILEEL	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	20 horas
Presidente do CONSILEEL	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Presidente NDE - Curso de Letras: Espanhol e Literaturas de Língua Espanhola	01/01/2018	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---
Membro do CONSUN	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---
Membro do CONDIR	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
NUCLES - Núcleo do Curso de Letras/Espanhol	01/01/2018	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa
<p>Título do Projeto: Linguística de Corpus aplicada a pesquisas empírico-descritivas: tradução, interlíngua, fraseologia, discurso referido e transitividade em contraste</p> <p>Financiamento: Não</p> <p>Início: 01/03/2015</p> <p>Término: 31/07/2020</p> <p>Tipo de Participação: Autor/Coordenador</p> <p>Informações complementares: Aprovado em reunião do CONSILEEL (09/06/2015) Processo/ILEEL/037/2015. Síntese: O projeto busca propiciar o desenvolvimento de estudos e pesquisas empírico-descritivas, tomando a Linguística de Corpus como elemento comum nos diversos trabalhos e assumindo-a tanto como metodologia quanto como abordagem, no âmbito dos grupos que já constituímos no ILEEL/UFU, GECon e GPCLC, e vinculados à linha 1 de pesquisa do PPGEL, Teoria, descrição e análise linguística. Pretendemos articular pesquisa, ensino e extensão, por meio do presente projeto, buscando possibilitar a compilação de diversos corpora linguísticos, escritos e orais. Tal procedimento buscará prover material autêntico, tanto para as diferentes pesquisas que formos desenvolver, a partir do presente projeto, como para o contexto de ensino e, ainda, para a realização de cursos e colóquios alcançado, desse modo, também a extensão.</p> <p>Carga horária: 03 horas e 30 minutos</p>

Capacitação Atualização Aperfeiçoamento

Descrição da atividade: Pós-doutorado na UFRGS (sem afastamento)

Início: 01/08/2019

Término: 31/07/2020

Informações complementares:

Título do projeto: Unidades fraseológicas especializadas na metaforização da política pelo futebol: uma descrição guiada por corpus jornalístico de língua espanhola Pós-doutorando: Prof. Dr. Ariel Novodvorski (Instituto de Letras e Linguística – LEEL, Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos – PGEL, da Universidade Federal de Uberlândia - UFU) Supervisão: Profa. Dra. Cleci Regina Bevilacqua (UFRGS) RESUMO: Esta pesquisa de pós-doutorado, a ser desenvolvida na linha Lexicografia, Terminologia e Tradução: relações textuais, do Programa de Pós-graduação em Letras da Faculdade de Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, sob a supervisão da Profa. Dra. Cleci R. Bevilacqua, aborda enquanto objeto de estudo a metaforização da área da política a partir de Unidades Fraseológicas Especializadas (UFEs) do domínio do futebol. O objeto de pesquisa é um corpus jornalístico em espanhol rio-platense da coluna dominical de opinião intitulada Humor Político, escrita por Alejandro Borensztein e publicada no jornal argentino Clarín. O quadro teórico congrega Terminologia, Fraseologia Especializada, Metáfora Conceptual e Linguística Descritiva. A metodologia contempla tanto a abordagem e os procedimentos quanto a utilização de programas e recursos próprios da Linguística de Corpus. A partir da identificação e análise descritiva das UFEs características do futebol, buscamos estabelecer as relações metafóricas na representação da trama política. Nossa hipótese é que aspectos cognitivos, linguísticos e pragmáticos convergem nos textos, englobados por uma dimensão cultural mais ampla, de tal modo que do domínio fonte do futebol são transferidas características mais concretas, que passam a ser assimiladas para a compreensão do domínio alvo mais abstrato do campo da política. Palavras-chave: Unidades Fraseológicas Especializadas; Metáfora Conceptual; Linguística de Corpus; Política; Futebol.

Carga horária: ---

Atividades de extensão

Título do Projeto: Ciclo de Cine Argentino

Financiamento: Não

Início: 01/04/2020

Término: 31/12/2020

Tipo de Participação: Autor/Coordenador

Informações complementares:

Com a implantação do Curso de Licenciatura em Letras/Espanhol em 2009, no ILEEL/UFU, surgiu a necessidade de iniciativas para a realização de eventos acadêmico-culturais, que contribuíssem para a criação de um espaço de diálogo e debates relacionados ao conhecimento da cultura em Língua Espanhola. Este projeto de extensão busca promover a divulgação da produção cinematográfica argentina. Por meio desta proposta, buscamos integrar a comunidade interna e externa da UFU, possibilitando uma oportunidade de debate acerca de questões de cunho político, social e cultural, nas relações entre Brasil e Argentina.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade: Diretor do ILEEL

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

PORTARIA R Nº 584, de 09 de março de 2017.

Carga horária: 20 horas

Atividade: Presidente do CONSILEEL

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

PORTARIA R Nº 584, de 09 de março de 2017.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Presidente NDE - Curso de Letras: Espanhol e Literaturas de Língua Espanhola

Início: 01/01/2018

Término: 31/12/2020

Informações complementares:

PORTARIA SEI DIRILEEL No 18, DE 22 DE DEZEMBRO DE 2017.

Carga horária: ---

Atividade: Membro do CONSUN

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

Portaria R nº 584, de 09 de março de 2017. Diretor do ILEEL.

Carga horária: ---

Atividade: Membro do CONDIR

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

Portaria R nº 584, de 09 de março de 2017. Diretor do ILEEL.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: NUCLES - Núcleo do Curso de Letras/Espanhol

Início: 01/01/2018

Término: 31/12/2020

Informações complementares:

Professor do Curso de Graduação em Letras/Espanhol.

Carga horária: ---

Atividades Remuneradas

Atividade: Pareceres eventuais solicitados pela FAPESP.

Início: 01/01/2020

Término: 31/07/2020

Local:

EXTERNO

Periodicidade:

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 24 de fevereiro de 2020.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Ariel Novodvorski

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de

Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 24/02/2020 11:53:00, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 06/05/2020 11:37:16, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 07/05/2020 11:24:30, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE529-SM8-MB93**.